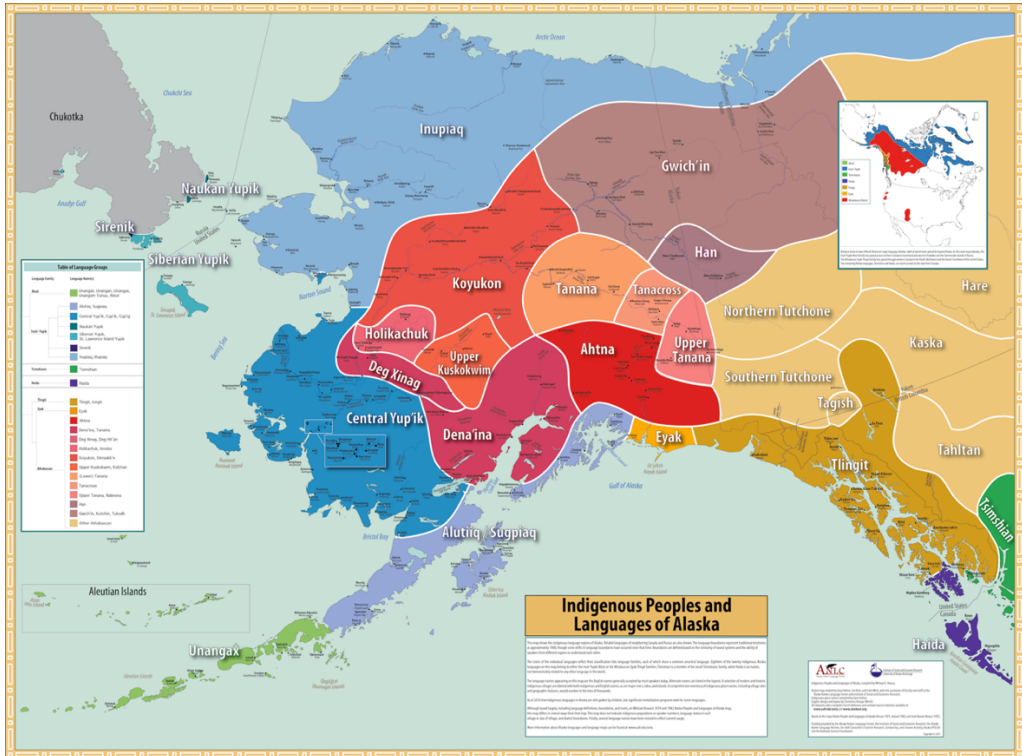


Bekk'aatugh kk'otohdeneyee go 2020 Census

Go 2020 Census go nedenaadledegee gho dedetohnee'



Alaska Native Language Map courtesy of: Krauss, Michael, Gary Holton, Jim Kerr, and Colin T. West. 2011. *Indigenous Peoples and Languages of Alaska*. Fairbanks and Anchorage: Alaska Native Language Center and UAA Institute of Social and Economic Research.

Alaska zaadlettee ts'en'
denna ehootenot toyh
2020 denaahootenot toyh

United States[®]
Census
2020

AKPIRG
Alaska Public Interest Research Group

Template provided by the U.S. Census Bureau
Translation provided by the AlaskaCounts and AKPIRG Denaakk'e Language Panel

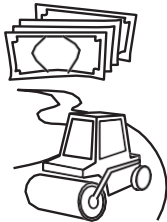
Baasee' go 2020 Census aahaa nee'uhneyh tsen'

Debaa een detlek ne t'ohooto'o'



Go huney kkaa detlek tsen' ehootenohltōh go haahaa neetohneyh tsen'. Eego kkaayeh yenaagh̃ nee'uhneyh ts'en' debaa'eendetlekne ehootenoltōh.

Go denaa ehootenletōh ts'en' denh ees tl'eegho haahaa neetohneyh tsen'.



Go k'eelde daaltonh neehulek ts'en' helde denaa ehootenletōh, go hel yoz U.S. Constitution gh̃ go hel haahaa kk'ɛdaa kk'ododaadeneey kkaa neelyaayh
Go Census, huyootlnaatlton kkaa gh̃ net'aa go denaa okko kk'ododaadeneey kkaa neelyaah, in each state.
K'e'ooze neelyaayh hogho koon kk'ɛdaa go \$675 billion federal funding ts'aahelyaayh.

Tlaahu detegheelel

1. Go bogho k'oodetegheelekkedee eenlkoot ts'uh go page one neenlaanh.
2. Go questionnaire gho, go English nedeetengheeledek. GO "GUIDE" TLEKK'E NEDEENH (NEDENGHOOLDEGE YU).
3. Go yeh daatl'etleey kkaa ehooteneeltot tlaahu go k'oodetegheelekket dedo'ots'en' go bogho k'oodetegheelekket de hughanh.

Debaa kkaa ehootenoltot

Go yeh daadletleey kkaa ehootengheeltot.

- Debaa'e en detlek ts'en' ehootengheeltot. Saakkaay yoze kkaa yet ehootenoltot gonh daadletlee kkaa gonh ledzede kkaa koonoo.
- Debaa so kket yet deedletle'ee'aa de go computer yee needohdaanuh'oyh. (if no one lives there, you have to respond on the computer)

Deeghul tl'ee' hoolde'aay kkaa koonh ehootenoltot.

- Ghudo' dehoolde'aa kkaa koon ehootenoltot go April 1 neehooneelet daa'.

Go Census Bureau hel go k'e kk'onaaltot hu huyet k'e hootenltot.

- Go bekk'onaaltot kkaa, kk'ehulyuh dedaadlee kkaa – hel hebe hootenoltot go April 1 2020 neehdaalneyh. Go hel k'edenkkaa hebe hootenoltot.
- Hedohdel'eey kkaa, huyhdo ghadelne' kkaa, kk'onaaltot kkaa, saaldaatl kkaa, keholyoyh de daadletle'eey kkaa koonh. Nugh eeydaa' neteeyh denh hebe hoonoltot

Go bogho k'oodelkkedee yet go bogho konoh deneeye edohdeel'eeh go next page.

Go "guide" tlekk'e needeenh



Go Census form tlaahu go k'oodelkkt ts'e detlekts'en' kk'aanohneeyh.

GO "GUIDE" TLEKK'E NEEDEENH (NEHÜDENGHOOLDEGE YU)

1. How many people were living or staying in this house, apartment, or mobile home on April 1, 2020?

Number of people =

Daahenaalt'aa?

2. Were there any additional people staying here on April 1, 2020 that you did not include in Question 1?

Mark ☒ all that apply.

- ☐ Children, related or unrelated, such as newborn babies, grandchildren, or foster children
- ☐ Relatives, such as adult children, cousins, or in-laws
- ☐ Nonrelatives, such as roommates or live-in babysitters
- ☐ People staying here temporarily
- ☐ No additional people

3. Is this house, apartment, or mobile home — Mark ☒ ONE box.

- ☐ Owned by you or someone in this household with a mortgage or loan? *Include home equity loans.*
- ☐ Owned by you or someone in this household free and clear (without a mortgage or loan)?
- ☐ Rented?
- ☐ Occupied without payment of rent?

4. What is your telephone number?

We will only contact you if needed for official Census Bureau business.

Telephone Number

- -

Telephone Number

Daaheghenaalt'aa ts'e go yeh hedaadletl'ee, go April 1, 2020?

April 1 2020 don hel debaa gonh daadletl'ee kkaa ehootenaadletonh don hel, eeyet yeh ledoy ehooteneeltoghaa'?

Go edetugh nedenaadledok daa' baahu deet'eeh.

- ☐ Saakkaay yoz kkaa, yehoolyaay kkaa, yehootlyaa'e kkaa, yuhkoy kkaa, en go bekk'onaanuhlt'oy kkaa.
- ☐ Yehoolyaay 'aay kkaa, kk'aanaadeyon kkaa, go yuh nedelne kkaa.
- ☐ Yehootlyaa 'aay kkaa, yuhyet daadletl'eey kkaa, saakkaay kkaa gho yeneeghaalneege kkaa
- ☐ K'eelhugh huyoz daadletl'ee kkaa
- ☐ Go ees huya'an', debaa zokkuf kk'udaa.

Go yeh hedaadletl'ee denh —

K'eelekk'ee huyh aahudeet'eeh.

- ☐ Go yeh hedaadletl'ee denh beyeh hoolaan — huts hootlee hee? Yeh honee naats'e neehoot'ot de hukko deenge hoolaanh.
- ☐ K'eelekk'ee beyeh hoolaanee huts'e hootl-onaa tsen'.
- ☐ Yeh ledo denh hookkaadee?
- ☐ Huhoot kkaadaa ts'e hedaatlee

Nek'e Telephone number nedaatsen'?

Nets'e k'ezee noldzee go Census Bureau denaa ehudneyda'

Go bogho k'oodeelkkedee go kk'el tsen' ek'aaneelneeyh.

GO "GUIDE" TLEKK'E NEEDEENH (NEHÜDENGHOOLDEGE YU)

5. Please provide information for each person living here. If there is someone living here who pays the rent or owns this residence, start by listing him or her as Person 1. If the owner or the person who pays the rent does not live here, start by listing any adult living here as Person 1.

What is Person 1's name? Print name below.

First Name

MI

Last Name(s)

First
be'ooze/Tlaahu
be'ooze'

Last be'ooze'

Middle initial be'ooze'

Debaa eendetlek gonh daatl'eeye kkaa de ghu nūhdenūhdek. Debaa eey hoolkkaadey beyeh hoolaanh tlaa hu hedenol'dek. Hoolkkaa daa' debaa eenee' kk'aa naadeyonedeneeldek.

Go be'ooze nedenaadledege tlaahu needaats'en' be'ooze'?

6. What is Person 1's sex? Mark ☒ ONE box.

☐

Male

☐

Female

Tlaahu be'ooz nedenaadledegee hel denaa hee'? Solt'aanh hee'?

☐ denaa

☐ solt'aanh

7. What is Person 1's age and what is Person 1's date of birth? For babies less than 1 year old, do not write the age in months. Write 0 as the age.

Age on April 1, 2020

years

Print numbers in boxes.

Month

Day

Year of birth

April 1, 2020
– hukk'e
nohdollet
ts'en'

Month

Day

Year of Birth

Tlaahu be'ooz le'onee nedaats'e hukk'e nohudollet? Nedaats'e hukk'aa nohudollet. Nedaadon behoolaanh?

Kk'odeet behoolaanh hel bokko 0-nedenohdek.

8. Is Person 1 of Hispanic, Latino, or Spanish origin?

☐

No, not of Hispanic, Latino, or Spanish origin

☐

Yes, Mexican, Mexican Am., Chicano

☐

Yes, Puerto Rican

☐

Yes, Cuban

☐

Yes, another Hispanic, Latino, or Spanish origin – Print, for example, Salvadoran, Dominican, Colombian, Guatemalan, Spaniard, Ecuadorian, etc. *z*

Go tlaahu be'ooz le'one hel Hispanic, Latino, Spanish kkaa ts'enh ts'aadaaneledee?

☐ **Nedeenh** – Hispanic, Latino, Spanish, eeldle'aa.

☐ Oho', Mexican, Mexican AM, Chicano

☐ Oho', Puerto Rican

☐ Oho', Cuban

☐ Oho', another Hispanic, Latino, or Spanish kkaa ts'enh Ts'aadaa neelet. Go Salvadoran, Dominican, Colombian, Guatemalan, Spaniard, Ecuadorian, kkaa yet

GO "GUIDE" TLEKK'E NEEDEENH (NEHVDENGHOOLDEGE YU)

Nedaats'e huts'enh ts'aadaaneelet eego tlaahu be'ooz nedenaadlege'?

☐ Gesekk – German, Irish, English, Italian, Lebanese, Egyptian, and so on. Print uh'aaanh.

☐ African yet African American* kkaa, Jamaican, Haitian, Nigerian, Ethiopian, Somali, and so on. Print uhl'aanh.

☐ Yegge hutsenh ts'aahadaaneedaakk, hu hu'ooze ts'en' nehaa' nedeneeldek. Navajo Nation, Blackfeet Tribe, Mayan, Aztec, Native Village of Barrow Inupiat Traditional Government, Nome Eskimo Community, etc.

☐ Chinese ☐ Vietnamese ☐ Native Hawaiian
☐ Filipino ☐ Korean ☐ Samoan
☐ Asian Indian ☐ Japanese ☐ Chamorro

☐ Other Asian— Print, for example, Pakistani, Cambodian, Hmong, etc.

☐ Other Pacific Islander—Print, for example, Tongan, Fijian, Marshallese, etc.

☐ Some other race - nedeneeldek6

Go yeh daadletl'eeye kkaa koon oodeelkket C

Go yeh daadletl'eey kkaa neeteh ts'en' heboodeelkket

GO "GUIDE" TLEKK'E NEEDEENH (NEHŲDENGHOOŁDEGE YU)

2. Does this person usually live or stay somewhere else?

Mark [X] all that apply.

- | | |
|---|---|
| ☐ No | ☐ Yes, with a parent or other relative |
| ☐ Yes, for college | ☐ Yes, at a seasonal or second residence |
| ☐ Yes, for a military assignment | ☐ Yes, in a jail or prison |
| ☐ Yes, for a job or business | ☐ Yes, for another reason |
| ☐ Yes, in a nursing home | |

Edeyuh ts'en' gonh ledo hee'? Yooghne daagh k'edenh eeldo' aan?

Baahe edetugh hoolaan aahudeel'eeh.

- | | |
|--|---|
| ☐ Nedeenh | ☐ Oho', deto'/donh yet ledo |
| ☐ Oho', college ledo | ☐ Oho', k'eelugh huyoz |
| ☐ Oho', military hute ledo | ☐ Oho', kk'ehulyoh denh ledo |
| ☐ Oho', kk'oneeyh ghe'en | ☐ Oho' yoogh nedaats'en heghe'en koon eyet ledo. |
| ☐ Oho', bekk'o naaltoyh de ledo | |

3. How is this person related to Person 1? Mark [X] ONE box.

- | | |
|---|--|
| ☐ Opposite-sex husband/wife/spouse | ☐ Father or mother |
| ☐ Opposite-sex unmarried partner | ☐ Grandchild |
| ☐ Same-sex husband/wife/spouse | ☐ Parent-in-law |
| ☐ Same-sex unmarried partner | ☐ Son-in-law or daughter-in-law |
| ☐ Biological son or daughter | ☐ Other relative |
| ☐ Adopted son or daughter | ☐ Roommate or housemate |
| ☐ Stepson or stepdaughter | ☐ Foster child |
| ☐ Brother or sister | ☐ Other nonrelative |

Nedaatse hahaa tlaahu be'ooze le'on oolyaa?

Go yaasek k'eelkk'ee aahudeel'eeh.

- | |
|---|
| ☐ Bekkun', be'ot, bekkun' beyelyeeldonen |
| ☐ Beyel yeeldoyee |
| ☐ Denaa/solt'aanh – neelkke'l nee'eeltaan kkaa |
| ☐ Solten/ Denaa neelyelledoy kkaa |
| ☐ TI'eegho bedenaa' |
| ☐ Yenlyaaghee |
| ☐ TI'eegho bedenaa' yeeldle'aayee. |
| ☐ Beketle / bedaadze' |
| ☐ Beto'/baanh |
| ☐ Bekoye |
| ☐ Bekkun'/be'ot bedelne |
| ☐ Son-in-law or daughter-in-law |
| ☐ Koon koolyaaye |
| ☐ Beyeh yeeldoyee |
| ☐ Yeghoyeneeghaalneege kkaa |
| ☐ Beyootlyaayee/be'ootlye'aayee |

GO "GUIDE" TLEKK'E NEEDEENH (NEHŪDENGHOOLDEGE YU)

2020 Census heł kk'údaa bek'ehoodenee ts'en' de heyeeloh.

Haahaa go 2020 Census
 ekk'eghoolneeyh ts'e haadeenh daa'
 Computer yee detegheeleel – URL –
 questionnaire gho.

2020census.gov/languages

